

A nighttime photograph of a street in Buenos Aires. The street is illuminated by warm yellow streetlights. In the center, a classic car with its headlights on is driving towards the camera. To the right, several other cars are parked or moving. In the background, a grand, multi-story building with arched windows is visible. The sky is dark with some clouds. Two white text boxes are overlaid on the top left of the image.

COMPLEJO  
TEATRAL  
DE BUENOS  
AIRES —  
¡Viva el teatro!

SALA  
LUGONES

TEATRO  
SAN MARTÍN

# Palabras en movimiento

## Lisboa, cine y literatura

---

En el marco de la 48<sup>o</sup> Feria Internacional del Libro de Buenos Aires se llevará adelante, desde el martes 30 de abril al domingo 5 de mayo en la Sala Leopoldo Lugones del Teatro San Martín, un ciclo denominado *Palabras en movimiento: Lisboa, cine y literatura*. El ciclo está integrado por ocho

largometrajes y dos cortos de producción portuguesa que se entrelazan con la literatura de diversas formas, y está organizado por el Complejo Teatral de Buenos Aires, dependiente del Ministerio de Cultura de la Ciudad, junto con Fundación Cinemateca Argentina, Dirección General de Promoción del Libro, Bibliotecas y la Cultura, y VAIVEM, en colaboración con la Cámara Municipal de Lisboa, la Embajada de Portugal en Buenos Aires, Camões IP y la Fundación Calouste Gulbenkian.

Lisboa es la ciudad que inspira este año la Feria del Libro de Buenos Aires. Ciudad de escritores, de poetas, ilustradores, capital que vive en las palabras, en las líneas y entrelíneas de tantas obras inolvidables. Es pura luz y sombra densa, es pasado y es futuro, es vagar por entre nuevas exclusiones, por entre excursiones, para encontrar siempre una

vereda, un rincón que desarma y, al fondo, el río. Es una alegría que este año se hable y lea portugués en Buenos Aires, es un honor trabajar con el apoyo de la Cámara Municipal de Lisboa en este proyecto. Y, juntos, agradecemos este espacio a la Sala Leopoldo Lugones, que abrió sus puertas desde el primer momento al movimiento de las palabras, a este conjunto de películas contemporáneas que se relacionan con la literatura y que fueron pensadas y realizadas en los últimos cuatro años. Inauguramos una edición más de la Semana de Cine Portugués con una gran celebración al cine y a la literatura. *Una vibración oscura de certezas / Liberta de repente las líneas presas / Y el jardín evadido en sus trazos / Sube cambaleando en los espacios.* (Sophia de Mello Breyner Andresen).

Los cruces entre el cine portugués y la literatura se encuentran a lo largo

de toda su historia, desde el monumental díptico de Paulo Rocha (*A Ilha dos Amores* y *A Ilha de Moraes*), inspirado en la vida y obra del célebre autor Wenceslau de Moraes, hasta la fructífera y larga colaboración entre Manoel de Oliveira y Agustina Bessa-Luís, la prosa y la poesía tuvieron ecos y manifestaciones de lo más diversas en la pantalla grande que se extienden hasta el presente. Reuniendo títulos realizados en los últimos años, posteriormente a la pandemia, todos inéditos en Argentina, dando cuenta de una heterogeneidad que reúne a cineastas consagrados junto a realizadores con filmografías tan incipientes como prometedoras, la selección da cuenta esencialmente de la diversidad y riqueza de los puentes con la literatura en el cine portugués contemporáneo.

Desde documentales que rescatan la historia de un grupo de pioneras de la literatura feminista denominadas las Tres Marías (*Lo que pueden las palabras*), o que reconstruyen un relato biográfico en primera persona de la poeta Sophia de Mello Breyner Andresen a partir del archivo (*Sophia, en primera persona*, film de apertura que contará con la presencia del director, Manuel Mozos); pasando por exploraciones sobre la figura de autores, su vida y su obra, desde lo ensayístico (*La mujer que murió de pie*), lo ficcional (*The Nothingness Club – No soy nada*) o el musical de autor (*Um Filme em Forma de Assim*), hasta adaptaciones cinematográficas de emblemáticas novelas de Mário de Carvalho (*El arte de morir lejos*), Agustina Bessa-Luís (*La sibila*) y José Cardoso Pires (*Sombras blancas*). Una semana para descubrir películas del

cine portugués actual con la prosa y la poesía como hilo conductor y elemento medular. Ocho largometrajes – acompañados por dos cortometrajes, el agudo *Mnemosyne* de Mário Fernandes y el inquietante *Mátria* de Catarina Gonçalves, en los que la literatura y el cine se cruzan, se potencian y descubren nuevas maneras de tender puentes para mejor –al menos intentar– entender el mundo.

Poetas y escritores de una actualidad impresionante, directores de aguda mirada pensando hoy el mundo de mañana. *Por la verdad, por la risa, por la luz, por la belleza, / Por las aves que vuelan en la mirada de un niño, / Por la limpieza del viento, por los actos de pureza, / Por la alegría, por el vino, por la música, por la danza, / Por la blanda melodía del rumor de los regatos, (...)/ Por el amor, por la libertad, por las cosas radiantes (...) / Yo te conjuro, ¡oh paz! yo*

*te invoco ¡oh benigna!  
(...)/ ¡Abrí las puertas de  
la Historia, dejá pasar la  
Vida! (Natália Correia).  
(VAIVEM).*



**VAIVEM**



## **Martes 30**

A las 15 horas

(Duración total del programa: 134').

## **Mátria**

(Portugal, 2023)

Dirección: Catarina Gonçalves.

Con Sandra Valério, Tatiana Santos, Ugolina Batista.

(27'; DCP).



La fuerza evocativa que se respira en la poesía de Natália Correia encuentra en este cortometraje de Catarina Gonçalves su correlato visual y sonoro. Tres mujeres viajan

a las Islas de las Azores, donde nace la autora lusa, y allí los paisajes naturales parecen encontrar su continuidad –o acaso una secreta comunicación– con sus cuerpos, sus miradas y sus gestos. Una exploración tan poética como afable para descubrir o profundizar en la obra de esta autora.

## **Martes 30**

A las 15 horas

### **La mujer que murió de pie**

(*A Mulher Que Morreu de Pé*; Portugal, 2023)

Dirección:

Rosa Coutinho Cabral.

Con Alexandra Sargento,

Carolina Bettencourt, Hugo

Mestre Amaro.

(107'; DCP).



Como bien la define el título, *La mujer que murió de pie* es un ensayo cinematográfico antes que un documental. El material de archivo, las intervenciones performáticas, el teatro, las entrevistas, todos los elementos que componen la película funcionan como piezas de un collage que nos abre la puerta a la vida



y la obra de Natália Correia, esta acérrima defensora de los derechos de las mujeres y de las libertades públicas y privadas, invocando su presencia, siempre magnética y fascinante.

**Martes 30**

A las 18 horas

**Viernes 3 de mayo**

A las 21 horas

## **La sibila**

(*A Sibila*; Portugal, 2022)

Dirección: Eduardo Brito.

Con Maria João Pinho, Joana Ribeiro, Raimundo Cosme.

(80'; DCP).



Considerada una de las grandes novelas de la literatura portuguesa del siglo XX, *La sibila* fue escrita por Agustina Bessa-Luís en 1954. La ópera prima de Eduardo Brito tiene la osadía de adaptar esta obra monumental, centrada en la relación entre una escritora y su tía, en una antigua finca familiar del norte de Portugal. Con elegancia y un entendimiento profundo del espíritu de la obra original, Brito lleva a la pantalla el magnetismo de estas mujeres fuertes y entrañables.

**Martes 30**

A las 21 horas

**Sábado 4 de mayo**

A las 18 horas

(Duración total del programa: 71').

**Mnemosyne**

(Portugal, 2022).

Dirección: Mário Fernandes.

Con Loukia Batsi.

(15'; DCP).



Mário Fernandes filma los restos de templos y edificaciones de la Antigua Grecia con la fascinación de quien aún puede ver resplandeciendo en ellos fulgores de la civilización que los hizo posibles. Y caminando por entre esos ecos fantasmagóricos del pasado, una mujer: la poeta Loukia Batsi, quien vestida de luto parece buscar señales de un tiempo perdido. Cada plano de *Mnemosyne* parece recordarnos que la poesía vive en el cine y que es posible crear una película memorable con medios tan austeros.

**Martes 30**

A las 21 horas

**Sábado 4 de mayo**

A las 18 horas

## **Sophia, en primera persona**

(*Sophia, na Primeira Pessoa*; Portugal, 2019).

Dirección: Manuel Mozos.

(56'; DCP).



Manuel Mozos recurre al archivo personal de Sophia de Mello Breyner Andresen, tomando poemas, fragmentos de textos y entrevistas para dar pistas sobre la vida de esta gran autora, que la cuenta con sus propias palabras. Atravesando países, de Grecia al 25 de abril en Portugal, sus pasiones y desilusiones, sus luchas, siempre sus luchas, su voz conjura un viaje inmersivo, no solo en la obra de una de las poetisas portuguesas más importantes, sino también en la historia del siglo XX. Es un ensayo documental bellísimo que nos lleva a descubrir la poeta, la mujer, la persona de causas, su soledad y contradicciones.

**Jueves 2**

A las 15 horas

**Domingo 5**

A las 21 horas

## **El arte de morir lejos**

(*A Arte de Morrer Longe*;  
Portugal, 2020)

Dirección: Júlio Alves.

Con Pedro Lacerda,  
Ana Moreira, Custódia Gallego.

(90'; DCP).



Arnaldo y Bárbara se están separando. Los días finales de la relación transcurren entre la tensión y los arreglos para dividir sus objetos y bienes comunes, pero cuando deben decidir qué hacer con la tortuga que tienen como mascota todo se vuelve más complejo de lo que esperaban. Júlio Alves adapta la novela homónima de Mário de Carvalho para su primer largometraje de ficción que, con un humor muy particular, indaga sobre las relaciones, el apego y el desamor.

**Jueves 2**

A las 18 horas

**Domingo 5**

A las 15 horas

# Um Filme em Forma de Assim

(Portugal, 2022).

Dirección: João Botelho.

Con Pedro Lacerda,  
Inês Castel-Branco,  
Cláudio da Silva.

(101'; DCP).



Después de adaptar al cine varias obras literarias de autores tan importantes en la historia de la literatura portuguesa como Fernando Pessoa, José Saramago o Agustina Bessa-Luís, João Botelho redobla la apuesta y da vida a este musical onírico que amalgama textos y escenas de la vida del poeta cofundador del Movimiento Surrealista en Portugal, Alexandre O'Neill. Por medio de coreografías, canto y una puesta en escena festivamente artificiosa, el espíritu irreverente de este autor –que cumpliría cien años en 2024– se materializa en una película tan vital como excéntrica.

**Jueves 2**

A las 21 horas

**Viernes 3**

A las 18 horas

# Lo que pueden las palabras

(*O Que Podem as Palavras*; Portugal, 2022)

Dirección: Luísa Sequeira y Luísa Marinho.

(76'; DCP).



En 1972 –aún en plena dictadura– se publica un libro rupturista, valiosísimo y pionero en las corrientes feministas de la literatura, *Novas Cartas Portuguesas*. Sus autoras, María Isabel Barreno, Maria Teresa Horta y Maria Velho da Costa (Las tres Marías), fueron inmediatamente procesadas por delitos contra la moral y el libro fue prohibido por la policía política. Décadas después, este retrato colectivo las reúne para reconstruir su historia en primera persona, guiándonos por memorias con gran foco y sensibilidad, ampliando el alcance multidisciplinario del documental.

**Viernes 3**

A las 15 horas

**Sábado 4**

A las 21 horas

## **Sombras blancas**

(*Sombras Brancas*;  
Portugal, 2023)

Dirección: Fernando Vendrell.

Con Rui Morisson, Natália Luiza,  
Rafael Gomes.

(113'; DCP).



José Cardoso Pires, enorme escritor luso, sufre en 1995 un accidente cerebrovascular que lo deja internado y con serios problemas para comunicarse. Sumergido en un torrente de fantasías, recuerdos y ensoñaciones, atraviesa un verdadero viaje existencial que dejó plasmado en *De profundis, Valsa Lenta*, su última novela. Fernando Vendrell registra, junto al coguionista y también escritor Rui Cardoso Martins, esos alucinados días en la vida del autor, en los que ficción y realidad borran sus fronteras para encontrarse en una alegoría biográfica que celebra, por sobre todas las cosas, la vida.

**Sábado 4**

A las 15 horas

**Domingo 5**

A las 18 horas

## **The Nothingness Club – No soy nada**

*(The Nothingness Club - Não Sou Nada; Portugal, 2023).*

Dirección: Edgar Pêra.

Con Miguel Borges, Albano Jerónimo, Victória Guerra.

(92'; DCP).



Es sabido que el gran autor portugués Fernando Pessoa creó y trabajó a lo largo de su vida con decenas de heterónimos diferentes, cada uno de ellos con estilos y antecedentes bien dispares. Edgar Pêra los reúne como personajes de carne y hueso en esta película –que se presenta como un cinenigma–, todos congregados en “El Club de la Nada”. Hasta que la llegada de una misteriosa mujer resquebraja la tensa armonía de esta cofradía. El guion es coescrito por Luísa Costa Gomes, una de las más prolíficas e ingeniosas escritoras de la literatura lusa contemporánea.

